

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**Факультет иностранных языков**

**УТВЕРЖДЕНО:**

на заседании Ученого совета  
факультета иностранных языков  
протокол № 3 от 19.03.2020 г.  
председателя Ученого совета

А. Г. Удинская



**ПРОГРАММА**

профильного экзамена

**ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (ИСПАНСКОМУ)**

для абитуриентов, поступающих на обучение  
по образовательной программе

**МАГИСТРАТУРЫ**

на направление подготовки:

45.04.01 Филология (*Магистерская программа: Западноевропейская  
филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное  
языкознание*)

Донецк, 2020

## Содержание программы

1.	Введение	3
2.	Объем требований для поступающих на направление подготовки 45.04.01 Филология ( <i>Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание</i> )	3
3.	Порядок проведения, критерии оценивания и соотношение баллов и оценок по трем видам заданий билета профильного экзамена по иностранному языку (испанскому) (по 100-бальной шкале)	5
4.	Образец билета профильного экзамена по иностранному языку (испанскому)	7
5.	Список рекомендованной литературы	10

## 1. Введение

Данный документ представляет собой программу профильного экзамена по иностранному языку (испанскому) для абитуриентов, поступающих на обучение по образовательной программе магистратуры на направление подготовки 45.04.01 Филология (Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание).

### Цель профильного экзамена по иностранному языку (испанскому)

Оценить уровень владения иностранным языком (испанским) абитуриентов, поступающих на обучение по образовательной программе магистратуры на направление подготовки 45.04.01 Филология (Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание) с целью конкурсного отбора для обучения по указанной программе.

### Общие положения

Для поступления на направление подготовки 45.04.01 Филология (Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание) факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет» на обучение по образовательной программе магистратуры необходимо сдать профильный экзамен по иностранному языку (испанскому). Испытанием предусмотрено оценивание специальных знаний абитуриента, языкового и речевого уровней, которые должны соответствовать B2.2 по общеевропейской шкале.

Рабочая программа составлена в соответствии с:

- требованиями Государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.04.01 Филология, предъявляемыми к уровню подготовки необходимой для освоения специализированной подготовки магистра, а также с требованиями, предъявляемыми к профессиональной подготовленности выпускника по направлению подготовки бакалавра «филологии»;
- Общеевропейскими рекомендациями по языковому образованию;
- рабочими программами кафедры романской филологии ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Рабочая программа структурирована следующим образом:

- |  |    |
|--|----|
| 1. Введение, цель, общие положения   | 3  |
| 2. Объем требований для поступающих на направление подготовки 45.04.01 Филология (Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание) | 3  |
| 3. Порядок проведения, критерии оценивания и соотношение баллов и оценок по трем видам заданий билета профильного экзамена по иностранному языку (испанскому) (по 100-бальной шкале)                     | 5  |
| 4. Образец билета профильного экзамена по иностранному языку (испанскому)  | 7  |
| 5. Список рекомендованной литературы   | 10 |

## 2. Объем требований для поступающих на направление подготовки 45.04.01 Филология (Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание)

От поступающего требуется владение испанским языком на уровне B2.2 согласно «Общеевропейским рекомендациям по языковому образованию». Данный уровень владения языком обеспечивает академическую и профессиональную мобильность студентов образовательной программы магистратуры, позволяет им компетентно функционировать в академическом пространстве и вести самостоятельную научно-исследовательскую деятельность.

Вид речевой деятельности	Характеристика уровня B2.2
Чтение	Имеет широкий активный словарный запас для чтения, но может



	<p>чувствовать определенные затруднения при встрече с малоупотребляемыми идиомами.</p> <p>Может быстро просмотреть текст газетной статьи, находя нужные ему детали, идентифицировать содержание и соответствие новостей, решая, что требует большего внимания.</p> <p>Может понимать статьи и доклады, касающиеся современных проблем, в которых авторы выражают собственные взгляды.</p>
<b>Аудирование</b>	<p>Может понимать нормативную устную речь, живую или в записи, как на близкие, так и на незнакомые темы, которые обычно встречаются в личной, общественной, академической или профессиональной жизни. Только необычный фоновый шум, неадекватная структура высказывания и/или употребление идиоматизмов влияют на способность понимания.</p>
<b>Говорение</b>	<p><b>Диалогическая речь:</b></p> <p>При представлении устного доклада по теме своего исследования может пользоваться языком свободно, правильно и эффективно, в широком диапазоне академических и профессиональных тем, четко обозначая связи между идеями.</p> <p>Может поддерживать беседу с экзаменатором и спонтанно общаться, хорошо контролируя грамматический аспект, без каких-либо признаков необходимости ограничения того, что он/она хочет сказать, в рамках делового стиля речи.</p> <p>Может достаточно точно выражать свои мысли и взгляды, приводить свои и убедительно реагировать на сложные аргументации экзаменаторов.</p> <p><b>Монологическая речь:</b></p> <p>При представлении доклада по теме своего научного исследования может продуцировать речевые отрезки в достаточно быстром темпе, даже при условии hesitation во время поисков структур или выражений. Очевидно долгих пауз в его/ее речи немного.</p> <p>Может начать беседу, высказываясь в свою очередь подобающим образом, и заканчивать беседу, когда ему/ей это нужно, хотя не всегда он/она может делать это корректно.</p> <p>Показывает относительно высокую степень грамматического контроля, не делает ошибок, которые приводят к недопониманию, и может сам/сама исправлять большинство ошибок.</p> <p>Может давать четкие, систематически структурированные презентации с соответствующим выделением главных положений и релевантными вспомогательными деталями.</p> <p>Может публично высказываться на обсуждаемую тематику с такой степенью точности, быстроты и спонтанности, что это не создает слушателю трудностей или неудобств в понимании.</p> <p>Может подобающим образом вступать в дискуссии, применяя для этого соответствующие языковые средства.</p> <p>Может инициировать, поддерживать и завершать свою реплику правильным образом и своевременно.</p> <p>Может применять языковые клише и обороты.</p> <p>Может подать содержание и форму собственного высказывания в зависимости от ситуации, учитывая уровень формальности.</p>
<b>Письмо</b>	<p>Может эффективно излагать необходимую информацию в письменном виде и, соответственно, воспринимать письменные изложения других.</p>

	<p>Может писать четкие, детальные описания событий или впечатлений, выделяя связи между мыслями в виде четкого связного текста, применяя разнообразные языковые клише или обороты и придерживаясь принятых условностей соответствующего жанра.</p> <p>Может написать доклад или резюмировать содержание газетной статьи с последовательно развернутой аргументацией, соответствующим образом подчеркивая значимые мысли и приводя нужные вспомогательные детали. Орфография и пунктуация достаточно правильные.</p> <p>Может продуцировать четкую, содержательную, объемную письменную речь с правильным последовательным планированием и разбивкой на абзацы.</p>
--	--

### **3. Порядок проведения профильного экзамена по иностранному языку (испанскому)**

Профильный экзамен по иностранному языку (испанскому) состоит из следующих частей:

1. Лексико-грамматический тест на множественный выбор по испанскому языку, содержащий 20 позиций (3 варианта). Время выполнения – 30 минут.

2. Устное реферирование русскоязычного общественно-политического текста на испанском языке. Объем текста – 1800-2000 знаков. Объем ожидаемого письменного ответа не должен превышать 200-250 слов. Время выполнения – 30 минут.

3. Устное представление результатов научного исследования, выполненного поступающим в рамках бакалавриата, беседа с экзаменатором по проблеме исследования.

Ответ должен быть представлен на испанском языке. Время выполнения – 30 минут.

**Критерии оценивания и соотношение баллов и оценок по трем видам заданий билета профильного экзамена по иностранному языку (испанскому) (по 100-бальной шкале)**

*1. Лексико-грамматический тест по испанскому языку, содержащий 20 позиций,* предусматривает наличие умения корректного выбора соответствующих грамматических форм и лексических единиц.

**Оценивание – максимально 100 баллов:**

<b>Количество баллов</b>	<b>Количество правильных ответов</b>
100	20
95	19
90	18
85	17
80	16
75	15
70	14
65	13
60	12
55	11
50	10
45	9
40	8
35	7
30	6
25	5

20	4
15	3
10	2
5	1
0	0

**2. Устное реферирование русскоязычного общественно-политического текста на испанском языке (1800-2000 знаков)** предусматривает правильное и стилистически адекватное использование разнообразных грамматических форм и лексических единиц, умение сравнивать и противопоставлять, логически структурировать свой ответ с использованием единиц языка профессионального общения.

**Оценивание – максимально 100 баллов:**

- оценка **«отлично»** – 100-90 баллов, при наличии:
  - а) определения и формулировки темы текста;
  - б) детализированного освещения событий или аргументов, представленных в тексте, а также организации их в логической последовательности;
  - в) уместного использования связующих слов и словосочетаний, правильного и стилистически адекватного применения сложных грамматических структур, лексических средств при отсутствии грамматических и лексических ошибок; допускаются одна-две орфографические ошибки;
- оценка **«хорошо»** – 89-75 баллов, при наличии:
  - а) определения и формулировки темы текста;
  - б) детализированного освещения событий или аргументов, представленных в тексте;
  - в) организации последних в логической последовательности;
  - г) уместного использования связующих слов и словосочетаний, правильного и стилистически адекватного применения сложных грамматических структур и лексических средств; допускаются три-четыре орфографические, одна-две грамматические или лексические ошибки;
- оценка **«удовлетворительно»** – 74-60 баллов, при наличии:
  - а) определения темы текста;
  - б) освещения некоторых деталей событий или аргументов, представленных в тексте;
  - в) уместного использования связующих слов и словосочетаний, правильного применения грамматических структур и лексических средств; допускается до 5 орфографических и 5 грамматических или лексических ошибок;
- оценка **«неудовлетворительно»** – 59-0 баллов, при наличии:
  - г) неверного определения темы текста или верного определения основной темы при отсутствии освещения деталей событий или аргументов, представленных в тексте;
  - д) отсутствия в работе поступающего связующих слов и словосочетаний; наличии более пяти орфографических и пяти грамматических или лексических ошибок.

**3. Устное представление результатов научного исследования, выполненного поступающим в рамках бакалавриата,** предусматривает изложение основных положений своего научного исследования с указанием следующих аспектов:

- а) актуальность работы;
- б) цель, задания;
- в) материал исследования: критерии отбора, теоретические, лексикографические и текстовые источники;
- г) методологическая база;
- д) общие выводы.

Поступающий должен продемонстрировать полученные навыки правильного и стилистически адекватного использования разнообразных грамматических форм и лексических единиц, умение сравнивать и противопоставлять, логически структурировать свой ответ с использованием единиц языка профессионального общения.

**Оценивание – максимально 100 баллов:**

- оценка **«отлично»** – 100-90 баллов, предусматривает полное изложение основных положений своего научного исследования с указанием следующих аспектов:
  - а) актуальность работы;
  - б) цель, задания;
  - в) материал исследования: критерии отбора, теоретические, лексикографические и текстовые источники;
  - г) методологическая база;
  - д) общие выводы.

Поступающий должен продемонстрировать полученные навыки правильного и стилистически адекватного использования разнообразных грамматических форм и лексических единиц, умение сравнивать и противопоставлять, логически структурировать свой ответ с использованием единиц языка профессионального общения (не более 1-2 грамматических или 1-2 лексических ошибок).

- оценка **«хорошо»** – 89-75 баллов, ставится, если поступающий не совсем точно формулирует общую цель исследования, а также допускает 1-2 грамматические или лексические ошибки.

- оценка **«удовлетворительно»** – 74-60 баллов, предусматривает не совсем подробное и полное формулирование актуальности проведенного исследования, его теоретической и методологической базы. Допускается до 5 грамматических или лексических ошибок.

- оценка **«неудовлетворительно»** – 59-0 баллов, ставится при условии, если поступающий неверно сформулировал актуальность и цель исследования, неточно и недостаточно подробно представил материал исследования, плохо разбирается в методологической базе исследования, не способен полно и четко представить общие выводы, а также допускает более 5 грамматических или лексических ошибок.

Итоговая оценка по профильному экзамену по иностранному языку (испанскому) для обучения по образовательной программе магистратуры на направление подготовки 45.04.01 Филология (Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание) определяется как среднее арифметическое результатов выполнения трех видов заданий билета профильного экзамена по иностранному языку (испанскому) и пересчитывается согласно шкале оценивания:

**Общее количество баллов за профильный экзамен по иностранному языку (испанскому)**

Оценка по балльной шкале, используемой в ДонНУ	Оценка по национальной шкале
100-90	5 (отлично)
89-75	4 (хорошо)
74-60	3 (удовлетворительно)
59-0	2 (неудовлетворительно)

**4. Образец билета профильного экзамена по иностранному языку (испанскому)**

УТВЕРЖДЕНО  
на заседании Ученого совета  
факультета иностранных языков  
протокол № 3 от 19.03.2020 г.  
Председатель Ученого совета  
\_\_\_\_\_ А.Г. Удинская

ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»  
Факультет иностранных языков

Профильный экзамен по	ИСПАНСКОМУ ЯЗЫКУ
Образовательная программа	Магистратура
Форма обучения	Очная
Направление подготовки	45.04.01 Филология <i>(Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание)</i>

**БИЛЕТ № 1**

1. Cumplir el test léxico-gramatical.
2. Resumir el artículo de prensa escrito en ruso al español.
3. Resumir los datos principales del trabajo de investigación científica.

Председатель Приемной комиссии С.В. Беспалова

Председатель экзаменационной комиссии Е.В. Трофимова

Год поступления 2020

**Образцы заданий профильного экзамена по иностранному языку  
(испанскому)**

**Образец лексико-грамматического теста**

1. ¿Quién no ha sentido alguna vez deseos de ... a su jefe contra la pared?
  - a. atropellar
  - b. estrujar
  - c. estrellar
2. Cuando cumplió el año y medio, ... en comer sola.
  - a. decidió
  - b. se empeñó
  - c. deseó
3. Ya solo ... dos hermanos en casa.
  - a. vivimos
  - b. habitamos
  - c. alojamos
4. Los abuelos dan siempre buenos consejos a sus ...
  - a. sobrinos
  - b. yernos
  - c. nietos
5. La hija de mi hermano es mi ...
  - a. sobrina
  - b. prima
  - c. tía
6. Nacieron los dos el mismo día. Son ...
  - a. iguales



- b. melizos
  - c. un par
7. ¿Pero es que no sabes hacer otra ... que oír música?
- a. actividad
  - b. faena
  - c. cosa
8. No hay ... de que mis padres me comprendan.
- a. fórmula
  - b. razón
  - c. manera
9. Voy a pedir ... para llegar más tarde a casa esta noche.
- a. licencia
  - b. pase
  - c. permiso
10. Papá, que ya eres ... para hacer deporte.
- a. grande
  - b. muy grande
  - c. mayor
11. Los padres y los hijos ... respetar mutuamente.
- a. se deben
  - b. se tienen
  - c. deben
12. La vió por la calle y ...
- a. la enamoró a ella
  - b. se enamoraba de ella
  - c. se enamoró de ella
13. ... muy tristes porque no nos escribes.
- a. Yo y papá estamos
  - b. Papá y yo estamos
  - c. Papás estamos
14. A mi abuela no ... el dinero de la pensión.
- a. se le llega
  - b. le llega
  - c. la llega
15. ¿ ... la familia está en crisis?
- a. Es verdad que
  - b. Es de verdad
  - c. Es la verdad
16. Cuando nació su hermano, se ... desplazado.
- a. ha sentido
  - b. sintió
  - c. sintiera
17. Mi hermana ... un violinista de la orquesta.
- a. va a casar con
  - b. se va a casar con
  - c. se va a casar
18. Inés, ¿quieres a Alvaro ... esposo?
- a. por
  - b. de
  - c. para
19. Mi sobrina está ... de un momento a otro
- a. para que dé a luz

- b. para dar a luz
  - c. para que diese a luz
20. Tu hija está ...
- a. alta cada vez más
  - b. cada vez más alta
  - c. alta más cada vez

### Образец текста для реферирования

#### Люди каменного века употребляли в пищу грибы

Люди времён каменного века включали в свой рацион грибы – об этом свидетельствуют результаты нового исследования зубов древнего скелета.

Антропологи, изучающие останки доисторической женщины, именуемой Красная Леди Эль-Мирона (Red Lady of El Mirón), обнаружили на зубах частички нескольких видов грибов. Полученные данные предоставили свидетельства самого раннего употребления грибов в пищу древними людьми.

Останки женщины, захороненные около 18700 лет назад, были обнаружены в 2010 году в пещере Эль-Мирон в провинции Кантабрия на севере Испании. Исследователи полагают, что на момент смерти женщине было 35-40 лет. Скорее всего, она обладала высокопоставленным статусом при жизни: тело Красной леди было обнаружено в сложной могиле окрашенным в красную краску в окружении камней с рисунками в виде цветов. На скелете были обнаружены некоторые признаки болезни.

Антропологи изучили пигмент, покрывавший тело Красной леди: как оказалось, его нередко использовали при создании наскальных рисунков. Женщина была похоронена в позе эмбриона, лицом к задней части пещеры. Именно эти факты натолкнули антропологов на мысль о необычном статусе умершей.

Исследователи изучили фрагменты зубов для того, чтобы узнать больше о диете древней женщины. Антропологи из Института Макса Планка в Лейпциге обнаружили в них остатки растений и грибов, и частички животного происхождения. Согласно свидетельствам, женщина питалась грибами, жареными на огне, а также семенами и корнями разнообразных растений, в первую очередь, сосновыми семенами. Кроме того, по мнению исследователей, Красная Леди употребляла в пищу очень мало углеводов.

«Эти микроскопические частицы показали: жители региона Эль-Мирон поедали разнообразные растения, а также другие продукты, в том числе и грибы, – утверждает руководитель исследования Роберт Пауэр. – Ранее мы не находили свидетельств употребления в пищу грибов представителями данной эпохи».

Добавим, что существует ряд археологических доказательств того, что некоторые вызывающие галлюцинации грибы использовались людьми в ритуалах во времена бронзового века. Найдены они были на территории Пьемонте в итальянских Альпах. Вероятно, грибы также использовались как вкусовые добавки или в качестве лекарственного средства. Ранее исследователи также обнаружили следы употребления грибов, изучая останки жившего 3 тыс. лет назад Этци.

<https://www.vesti.ru/doc.html?id=2526020&cid=2161>

23.04.2016, Маргарита Паймакова

#### 7. Список рекомендованной литературы

1. Борисенко И. И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями: Учеб. пособие для студентов вузов, обучающ. по лингвист. специальностям / И. И. Борисенко. – 2-е изд. – М.: Высш. шк., 2001. – 240 с.
2. Виноградов В. С. Сборник упражнений по грамматике испанского языка: Учеб. пособие для студентов вузов / В. С. Виноградов. – 4-е изд. – М.: Кн. дом "Ун-т", 2001. – 379 с.

3. Горохова М. Г. Учебник испанского языка: Для 2 курса гуманитар. фак., изучающ. испан. яз. / Горохова М. Г., Царева Н. И. – 2-е изд. – М.: Высш. шк., 2001. – 231 с.
4. Григорьев С. В. Испанский язык для школьников и абитуриентов: Темы. Упражнения. Диалоги / С. В. Григорьев. – СПб.: КАРО, 2004. – 155 с.
5. Дышлевая И. А. Курс испанского языка для продолжающих / И. А. Дышлевая. – СПб.: Союз, 2003. – 448 с.
6. Дышлевая И. А. Тесты по испанскому языку / И. А. Дышлевая. – СПб.: Союз, 2004. – 239 с.
7. Испанский язык в диалогах: [Пособие] / Георгий Нуждин, Палома Мартин Лора-Тамайо, Инмакулада Сориано Гарсия, Кармен Марин Эстремера. – М.: Айрис пресс, 2004. – 131 с.
8. Комарова Ж. Т. Испанский для всех: [учебное пособие] / Ж. Т. Комарова. – М.: Менеджер, 2010. – 463 с.
9. Киселев А. В. 20 устных тем по испанскому языку / А. В. Киселев. – СПб.: Каро, 2004. – 159 с.
10. Нуждин Г. А. Тесты по испанскому языку: Вводный тест. Правила. Финальный тест / Г. А. Нуждин, М. И. Кипнис, А. И. Комарова. – М.: Айрис пресс, 2004. – 150 с.
11. Передерий Е. Б. Язык испанской прессы: [учебное пособие] / Е.Б. Передерий. – Изд. 2-е. – М.: Высш. шк., 2005. – 300 с.
12. Родригес-Данилевская Е. И. Учебник испанского языка: Практ. курс для начинающих / Е.И. Родригес-Данилевская, А.И. Патрушев, И.Л. Степунина. – 6-е изд. – М.: ЧеРо: Юрайт, 2000. – 416 с.
13. Сборник упражнений по грамматике испанского языка: продвинутый этап / Е. А. Гонсалес-Фернандес, М. А. Зудина, Р. В. Рыбакова и др. – М.: РУДН: Рос. ун-т дружбы народов, 2009. – 229 с.
14. Солер А. Испанский язык в текстах: Испан. яз. для совершенствующихся / А. Солер, Л. Мехидо, Н. Великопольская. – 2-е изд. – М.: ЧеРо, 2001. – 432 с.
15. Тюрденева Л. Г. Испанский язык за 100 часов: Начальный курс / Л. Г. Тюрденева, Н. И. Царева. – М.: Высш. шк., 2004. – 429 с.
16. Чичин А. В. Испанский язык: (Основ. курс) / А. В. Чичин. – М.: Моск. лицей, 2003. – 317 с.
17. Шишков В. В. Испанская лексика: (Учись говорить по-испански) / В. В. Шишков. – М.: Славян. дом кн.: ИП Логос, 2004. – 351 с.

#### **Список использованной литературы**

1. Государственный образовательный стандарт ВПО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (квалификация (степень) «магистр»).
2. Общеευропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка / Департамент современных языков Директората по образованию, культуре и спорту Совета Европы; Пер. с англ. яз. под общ. ред. проф. К. М. Ирисхановой. – М.: Изд-во МГЛУ, 2003.